

## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

**Espediente zk./Nº Expediente:** 2022SZUZ0017

**Erreg. data/Fecha Reg:** 2022/03/29

**Erreg. zk. / Nº Registro:** 006649

**Gaia/Asunto:** 2022 DIRULAGUNTZA ZUZENA - 11 TELEBISTA

**Eskatzailea/Solicitante:** DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK SA

**NAN(IFK)/DNI(NIF):** A20934485

**Kokalekua/Emplazamiento:** ERRETERIA

### DEKRETUA

### DECRETO

#### AURREKARIAK

#### ANTECEDENTES

HAMAICA telebista, DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK, S.A. Enpresak kudeatzen duena, bere emankizunak zabaldu nahian ari da. HAMAICA telebista da, une honetan, ETB-rekin batera, Euskadi osorako emankizunak euskaraz ematen dituen telebista bakarra, eta konpromiso estua du euskararen normalizazioaren prozesuarekin. Eta tokian tokiko informazioa zabaltzea du helburu, eskualdeetako garapena jorratuz gizarte eragileekin eta udal instituzioekin elkarlanean.

Hamaika telebista, gestionada por la empresa DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK, S.A., es, junto con ETB, la única televisión que realiza todas sus emisiones en euskera, y está ampliamente comprometida con el proceso de normalización del euskera. Además, tiene como objetivo difundir la información local, trabajando junto con los agentes sociales e instituciones municipales por el desarrollo de la comarca.

Errenteriako Udalak interesgarria ikusten du, euskara hutsez ari den telebista izanik, HAMAICA TB herrian promozionatzea. Eta bat egiten du Hamaika telebistak dituen oinarriekin: telebista euskalduna eta euskaltzalea, baterakoia eta zabala, giza baloreekin konprometitua, independientea, profesionala eta kalitatezkoa, partehartzailea, aurrerakoia eta berritzailea

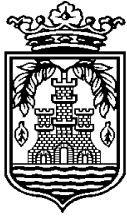
El Ayuntamiento de Errenteria considera de interés, por ser una televisión que emite exclusivamente en euskera, que se promocióne a la televisión HAMAICA TB. Y coincide con los principios de HAMAICA TB: euskalduna y a favor del euskera, convergente y plural, comprometida con los valores humanos, profesional y de calidad, participativa, progresista e innovadora.

Hori guztiagatik, Udalak ekintza horiek bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen Hamaika TB izenarekin.

Por todo ello, el Ayuntamiento decidió fomentar la actividad de Hamaika TB mediante el otorgamiento de una subvención, incluyendo para ello en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de Hamaika TB.

Errenteriako Udalak 2022rako aurrekontua egiterakoan 7.000 euro arteko diru-laguntza zuzena aurreikusi zuen egitasmo honentzat.

El Ayuntamiento de Errenteria previó en los presupuestos para 2022 una subvención nominativa de hasta 7.000 € para apoyar este proyecto.



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

Donostialdea Ikusentzunezkoak SA-k 2022rako egitasmoa aurkeztu du, 792.821 euroko aurrekontuarekin.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Udal Hizkuntza Politikako teknikariak 2022ko apirilaren 1ean emandako txostena.
- Udal Kontuhartzaileak 2022ko maiatzaren 6an espedientea fiskalizatu du.

### ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatezak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

### EBATZI DUT

1.- DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK SAri 7.000 euroko dirulaguntza ematea 2022.

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

Donostialdea Ikusentzunezkoak SA ha presentado un proyecto para el año 2022, con un presupuesto de 792.821 euros.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe del Técnico de Política Lingüística Municipal de fecha 1 de abril de 2022.
- La Interventora Municipal ha fiscalizado el expediente el 06 de mayo de 2022.

### FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por el asesor jurídico municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

### RESUELVO

1.- Conceder a la asociación DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK SA una subvención de



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

**2.-** 7.000 euroko gastua baimentzea eta xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1030.471.02.335.10 (7650) partidaren kontura, AD-1401.

**3.-** Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- 5.600 euro, %80, hilabeteko epean dekretua sinatzen denetik.

- 1.400 euro, %20, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

**4.-** Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

7.000 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2022, en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

**2.-** Autorizar y disponer un gasto de 7.000 euros con cargo a la partida 1030.471.02.335.10 (7650) del vigente presupuesto, AD-1401.

**3.-** El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 5.600 euros, 80%, en el plazo de un mes tras la firma del decreto.

- 1.400 euros, 20%, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área o subárea, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

**4.-** Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

Erreteria, en la fecha de la firma

Udal hizkuntza politika zinegotzi delegatua / Concejala delegada de política lingüística municipal

Itziar Ostolaza Galdos



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

### ERANSKINA

## ERRETERIAKO UDALAK “HAMAICA TELEBISTA”-ri (DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK S.A.) emaniko dirulaguntzaren zioak

### AZALTZEN DUTE

I. Errenteriako Udalaren xedea da, besteren artean, gure udalerrian euskararen erabilpena sustatzea eta bermatzea herritarren artean. Hein berean, Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A.ren xedea da euskararen erabilpena hedatzea telebista eremuan.

Euskara esparru ezberdinetara zabaltzen doan hizkuntza dugu zorionez eta azken urte hauetan, tokiko informazioa ere telebistaz eskaintzeko pausua eman da. Urte asko pasa baldin badira ere, dagoeneko Errenteriako informazioa ere eskuragarri dago euskaraz Hamaika Telebistaren bidez.

Baina, jakina, euskaraz ekoiztea gain-kostuz beteriko jarduera da, oraindik orain, gaur egungo errealitatean. Bistan da, gaur egungo gizarte modernoak euskararen zabalkundeari teknologia berrietan puntan aritzea eskatzen diola eta telebista berez produktu ikaragarri garestia baldin bada (eskatzen dituen giza baliabide zein tresnerian) ibilbide horretan euskaraz ekoiztu eta aritzeak gain-karga nabarmena sortzen duela. Euskarazko komunikabideen (eta telebistarena are gehiago) merkatua oraindik ere ez dago normalizatua eta, ondorioz, ezinezko bihurtzen zaie erdarazko beste komunikabideek dauzkaten sarrerak lortzea.

Bide horretan, Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A.ren sorrera-arrazoirik nagusienetakoa izan da, nagusiena ez esatearren, euskararen normalizazioa ikus-entzunezkoetara eramatea eta era berean, euskaldun komunitateari zein euskararen normalizazioa bilatzen duen orori zerbitzu bat eskaintzea.

Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A-k Hamaika Telebistarekin 2022 urterako duen egitasmoa aurkeztu du, eta aurkeztutako dokumentaziotik eratoritzen da proiektu bera ez dela ekonomikoki bideragarria Administrazio Publikoen aldetik dirulaguntzarik ez badu.

II. Udal Hizkuntza Politika departamentuak positiboki baloratu du Hamaika Telebistaren 2022 urteko egitasmoa, eta zentzu horretan Udal Hizkuntza Politika teknikari koordinatzaileak txostena eman du.

Errenteriako Udalak Donostialdea Ikusentzunezkoak.S.A-k duen proiektua, Hamaika Telebista komunikabidea, babestu nahi du, Errenterian euskararen erabilera normalizatzeko duten garrantziarengatik, Hori dela eta,

, erabaki da Donostialdea Ikusentzunezkoak.S.A.-ri ematea zuzeneko dirulaguntza nominatiboa. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1. a artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) - aurrerantzean, Ordenantza.

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. - aurrerantzean, Legea.

### **Baldintzak**

#### **Lehenengoa: dirulaguntzaren xedea**

Dirulaguntza horren xedea da euskaraz tokiko informazioa landu, ekoiztu, euskara azken teknologietan trebatu eta produktu ezberdin ugari euskaratzeak dakartzan gain kostuak arintzea, eta Tokiko Telebista Digitalaren bidez, Errenteriarrei ikus entzunezko ekoizpenak nahiz informazioa euskaraz eskaintzea.

#### **Bigarrena: Aurrekontua eta finantziak**

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 7.000 eurokoa izango da, aurrekontuko (7650) 1030.471.02.335.10. partidaren kontura, zorpeko zka. AD-1401-2022. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2022. urterako.

#### **Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak**

Dirulaguntza honetan ezarritakoari jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) 7.000 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

Dirulaguntzaren %80a (5.600 euro), hilabeteko epean dekretua sinatzen denetik hasita.

Dirulaguntzaren %20a (1.400 euro) proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

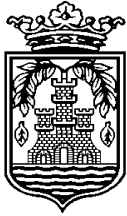
#### **Laugarrena: Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A-k harturiko konpromisoak.**

Dirulaguntza honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) Proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua dirulaguntza honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatu da.

Herri edo eskualde mailako informazioaren esparruan, eta ikus-entzule gazteen arreta erakartzeko, ikuspegi edo gai berritzaileak bilatuko ditu.

Donostialdea Ikusentzunezkoak S.Ak bere web orrian txertatutako Errenteriako Udalaren inguruko berri edo bideo guztiak hartu ahal izango ditu Errenteriako Udalak bere web orrian txertatzeko.



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatuko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinarazi beharko da jakin bezain laster eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoa barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

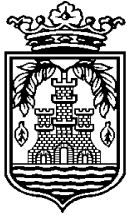
- Idatzizkoari dagokionez:

- Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin alde aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanda.



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

### - Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean-euskara hutsez egingo dira .

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarririko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarririkoak.

Dokumentazio guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol eta genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta

**Boskarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa**



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Errenteriako Udalak Hizkuntza Politika Departamentuko teknikari koordinatzailearen bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, 2022ko otsailaren 28a baino lehen, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen zerrendaren kopia bat. Udalak zerrenda horretako agirien lagin bat eska dezake justifikazio egintza gisara.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

### **Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin**

Dirulaguntza honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako patronatuetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo patronatuek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

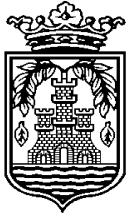
Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

### **Zazpigarrena: Dirulaguntzaren baldintzak aldatzea**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Errenteriako Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, dirulaguntza hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Errenteriako Udalak dirulaguntza hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, dirulaguntza hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen





## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

### **Zortzigarrena: Ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua ezeztatzea, gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 26. eta 27. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

### **Bederatzigarrena: Datu pertsonalak babestea**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzea.

### **Hamargarrena: Lan arriskuen prebentzioa**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

### **Hamaikagarrena: Araubide Juridikoa**

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Dirulaguntza honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

pribatuko arauak aplikatuko dira.

### **Hamabigarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa**

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

## **ANEXO**

### **Motivación de la subvención concedida por el AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA a “HAMAICA TELEBISTA” (DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK S.A.)**

#### **EXPONEN**

I. El objetivo del Ayuntamiento de Errenteria es, entre otras cosas, impulsar la utilización del euskera entre la ciudadanía de nuestro municipio. Al mismo tiempo, el objetivo de Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A. es impulsar la utilización del euskera en el ámbito de la televisión.

Afortunadamente, el euskera es un idioma que se está extendiendo en diferentes ámbitos, y estos últimos años se han dado pasos para que la información local se ofrezca en euskera. Aunque hayan sido muchos años sin ello, ya podemos disponer de la información de Errenteria en euskera por medio de Hamaika Telebista.

Pero, sin duda alguna, la producción en euskera es una actividad que supone un sobrecoste, aún ahora, en la realidad actual. Es evidente que la sociedad moderna actual requiere para la difusión del euskera situar a esa lengua en la punta de lanza de las nuevas tecnologías y si ya la televisión es en sí un producto tremendamente caro (por los recursos humanos y equipos que exige), es patente que la producción con ese fin de contenidos en euskera origina un sobrecoste añadido. En los medios de comunicación en euskera (y más aún en la televisión) el mercado todavía no está normalizado, y en consecuencia, se hace imposible obtener los ingresos que tienen los otros medios de comunicación en castellano.

En esa senda, uno de los motivos principales, si no el principal, de la creación de Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A. fue precisamente trasladar al campo de los audiovisuales la normalización del euskera, y, asimismo, ofrecer un servicio tanto a la comunidad vascohablante como a toda persona que busque la normalización del euskera.

La empresa Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A. ha presentado su proyecto para Hamaika Telebista de cara al 2022, y de la documentación presentada se deriva que el proyecto en sí no es viable, a no ser que obtenga alguna subvención por parte de la Administración Pública.



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

II. El Departamento de Política Lingüística Municipal ha valorado positivamente el proyecto de Hamaika Tebista para el año 2022, y en ese sentido el técnico coordinador de Política Lingüística Municipal ha emitido informe favorable.

El Ayuntamiento de Errenteria quiere apoyar el proyecto Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A, consistente en el medio de comunicación Hamaika Tebista, dada su importancia en la normalización de la utilización del euskera en Errenteria, y se ha acordado conceder a Donostialdea Ikusentzunezkoak S.L. una subvención directa nominativa. Para ello se ha establecido como base lo dispuesto en:

- Ordenanza Municipal Reguladora de la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa de 10 de agosto de 2015, n.º 150) artículo 11.1.a) – en adelante Ordenanza.

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de subvenciones, artículo 22.2.2a) – en adelante Ley.

### CLÁUSULAS

#### **Primera: Objeto de la subvención**

. El objetivo de la subvención es aminorar el sobrecoste que suponen la elaboración y producción de la información local en euskera, la habilitación de las últimas tecnologías al euskera y la traducción al euskera de diversos productos, así como el ofrecer a la ciudadanía de Errenteria producciones audiovisuales e información en euskera, a través de la Televisión Digital Local.

#### **Segunda: Presupuesto y financiación**

La subvención máxima será de 7.000 euros, con cargo a la partida presupuestaria (7650) 1.1030.471.02.335.10, prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2022. Contraído n.º AD-1401-2022

#### **Tercera: compromisos del Ayuntamiento de Errenteria**

El compromiso adquirido por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención es el siguiente:

a) Se abonará una subvención de 7.000 €, de la siguiente forma:

- El 80% de la subvención (5.600 euros) se abonará en el plazo de un mes desde la firma del decreto.

- El 20% restante (1.400 euros) se abonará una vez ejecutado el proyecto y a la presentación de la justificación del mismo.

#### **Cuarta: Compromisos de Donostialdea Ikusentzunezkoak S.A.**



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria de la subvención en virtud de la presente subvención son los siguientes.

a) Desarrollará el proyecto en base a la documentación presentada. El proyecto se adjunta como anexo a la presente subvención y se ejecutará en el plazo previsto.

En el marco de la información local y comarcal, y con el fin de atraer a la audiencia joven, tratará de buscar perspectivas y temáticas innovadoras.

El Ayuntamiento de Errenteria podrá acceder a todas las noticias y vídeos relativos al Ayuntamiento de Errenteria insertados en la página web de Donostialdea Ikusentzunezkoak SA, con el fin de insertarlos en su propia página web.

b) Solicitará cuantos permisos municipales y de otra índole sean necesarios.

c) El beneficiario deberá cumplir todas las obligaciones establecidas en el artículo 21 de la Ordenanza y en el artículo 14 de la Ley, y en especial deberá:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información le sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos

- Acreditar, previamente a cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, es decir, por un plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la indicada Ley.

e) Cláusulas de utilización de las lenguas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, deberá respetar los siguientes criterios:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se llevaran a cabo en euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar toda imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexista, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

### **Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención**

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el técnico coordinador de Política Lingüística Municipal, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención, antes del 28 de febrero de 2022, deberá presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de la lista de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados. El ayuntamiento podrá solicitar una muestra de esas facturas.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

### **Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas**

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus patronatos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus patronatos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

### **Séptima: Modificación de las condiciones de la subvención**

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento de Errenteria, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

subvención que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento de Errenteria podrá modificar la presente subvención, previa comunicación a la persona/entidad beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación de la presente subvención impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona/entidad beneficiaria.

### **Octava: Incumplimiento y reintegro de la subvención**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 26 y 27 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

### **Novena: Protección de datos personales**

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679 de Protección de Datos de 27 de abril y por la Ley Orgánica Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

### **Décima: Prevención de riesgos laborales.**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, y normativa de desarrollo.

### **Undécima: Régimen jurídico**

Esta subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en la presente subvención, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de



## ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

las Administraciones Públicas, y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

### **Duodécima: Jurisdicción competente**

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU26a396fd-a56c-4bfc-9ec9-0da63eaaf0a7**

Dokumentu elektronikoen honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:  
**<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**



## Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

**Titulua / Título:**

2022SZUZ0017-DEKRETUA/DECRETO (DONOSTIALDEA IKUSENTZUNEZKOAK SA)